

Exo

Chapter 28

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵת־ và-(đối-tượng) H0853	אֶחָיוֹ anh-người H0251	אֶרְוֹן A-rôn H0175	אֵת־ (đối-tượng) H0853	אֱלֹהֵי đến-người H0413	תִּקְרַב hãy-đem-đến-gần H7126	וְאֵתָּה Và-người H0853	1	
אֶרְוֹן A-rôn H0175	לִי cho-Ta H0175	לְכַהֲנוֹ- để-làm-thầy-tế-lễ H3547	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בְּנֵי con-trai H0175	מִתּוֹךְ từ-giữa H8432	אִתּוֹ cùng-người H0854	בְּנֵי các-con-người H0854	
			אֶרְוֹן: A-rôn H0175	בְּנֵי con-trai H0175	וְאִיתָמָר và-Y-tha-ma H0385	אֶלְעָזָר Ê-lê-a-xa H0499	וְאַבִּיהוּא và-A-bi-hu H0030	נָדָב Na-đáp H5070

Trong vòng dân Y-sơ-ra-ên, người hãy chọn A-rôn, anh người, cùng các con trai người, là Na-đáp, A-bi-hu, Ê-lê-a-sa, và Y-tha-ma, lập lên làm chức tế lễ trước mặt ta.

וְלִתְפָאֲרַת: và-huy-hoàng H8597	לְכָבוֹד để-vinh-quang H3519	אֶחָיוֹ anh-người H0251	לְאֶרְוֹן cho-A-rôn H0175	קָדֵשׁ thánh H6944	בְּגָדֵי־ áo H0175	וְעִשִׂיתָ Và-làm H0175	2
---	--	---	---	--	--	---	---

Người hãy chế bộ áo thánh cho A-rôn, anh người, để người được vinh hiển trang sức.

רֵיחַ thần H7307	מִלְאֲתָיו Ta-đã-đổ-đầy-họ H4390	אֲשֶׁר mà H0853	לֵב lòng H0853	חֲכָמִי־ người-khôn-ngoan H2450	כָּל־ tất-cả H3605	אֶל־ với H0413	תִּדְבַר hãy-nói H1696	וְאֵתָּה Và-người H0853	3
לְכַהֲנוֹ- để-làm-thầy-tế-lễ H3547	לְקַדְּשׁוֹ để-biệt-riêng-người H6942	אֶרְוֹן A-rôn H0175	בְּגָדֵי áo H0175	אֵת־ (đối-tượng) H0853	וְעָשׂוֹ và-họ-sẽ-làm H0853	חֲכָמָה khôn-ngoan H2451			
								לִי: cho-Ta H0175	

Hãy truyền cho hết thầy kẻ thông minh, là người ta đã ban đầy tính trí huệ, chế bộ áo cho A-rôn, đặng biệt người riêng ra thánh, hầu cho người làm chức tế lễ trước mặt ta.

וּכְתֹנֶת và-áo-dài-trong H3801	וּמְעִיל và-áo-dài H4598	וְאַפֹּדֶרֶת và-ê-phôt H0646	חֲשִׁי bảng-đeo-ngực H2833	וְעָשׂוֹ họ-sẽ-làm H0853	אֲשֶׁר mà H0853	הַבְּגָדִים các-áo H0428	וְאֵתָּה Và-đây-là H0428	4
אֶחָיוֹ anh-người H0251	לְאֶרְוֹן cho-A-rôn H0175	קָדֵשׁ thánh H6944	בְּגָדֵי־ áo H0175	וְעָשׂוֹ và-họ-sẽ-làm H0853	וְאֶבְנֵי và-đai-lưng H0073	מִצְנַפֶּת mũ-chấn H4701	תְּשִׁבֵן dệt-ô H8665	
			לִי: cho-Ta H0175	לְכַהֲנוֹ- để-làm-thầy-tế-lễ H3547	וְלְבָנָיו và-cho-các-con-người H0175			

Đây là bộ áo mà họ sẽ chế: Bảng đeo ngực, ê-phôt, áo dài, áo lá trong thêu, mũ và đai. Thế thì, họ sẽ chế bộ áo thánh cho A-rôn, anh người, cùng các con trai người, để các người đó làm chức tế lễ trước mặt ta.

5

וְהָיָה	וְיָקָחוּ	אֶת־	הַזָּהָב	וְאֶת־	הַתְּכֵלֶת	וְאֶת־	הַחֲרָטְמִין
Và-họ	sẽ-lấy	(đối-tượng)	vàng	và-(đối-tượng)	chỉ-xanh	và-(đối-tượng)	chỉ-tím
H1992	H3947	H0853	H2091	H0853	H8504	H0853	H0713

וְאֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ * פ

và-(đối-tượng)	chỉ	đỏ-tươi	và-(đối-tượng)	vải-gai-mịn	hạt-số
H0853	H8144	H0853	H0853	H0853	H0853

Họ sẽ dùng kim tuyến, chỉ màu tím, đỏ điều, đỏ sẫm, và vải gai mịn.

6

וְעָשׂוּ	אֶת־	הָאֶפֶד	וְהָב	תְּכֵלֶת	וְאֶת־	וְאֶת־	שָׁנִי
Và-họ-sẽ-làm	(đối-tượng)	ê-phốt	vàng	chỉ-xanh	và-chỉ-tím	chỉ	đỏ-tươi
H0853	H0853	H0646	H2091	H8504	H0713	H8144	H8144

וְשֵׁשׁ מְשֻׁרָּר מְעֵשָׂה חֹשֶׁב

và-vải-gai-mịn	se-xe	công-trình	thợ-khéo
H7806	H4639	H2803	H2803

Họ sẽ chế ê-phốt bằng kim tuyến, chỉ màu tím, đỏ điều, đỏ sẫm, và vải gai dệt mịn thêu cực xảo.

7

שְׁתֵּי	כְּתֻפֹת	חִבְרֹת	יְהִי־הָ	לָו	אֶל־	שְׁנֵי	קְצוֹתָיו	וְחִבְרָ:
Hai	cầu-vai	nối-liền	sẽ-có	cho-nó	tại	hai	đầu-nó	và-được-nối
H8147	H3802	H2266	H1961	H0413	H8147	H7098	H2266	H2266

Hai bên ê-phốt làm hai đai vai, đầu đầu vào ê-phốt.

8

וְחֹשֶׁב	אֶפְדֹתוֹ	אֲשֶׁר	עָלָיו	כְּמַעֲשֵׂהוּ	מִמְנוֹ	יְהִי	זָהָב	תְּכֵלֶת
Và-đai	ê-phốt-nó	mà	trên-nó	cùng-công-nghệ	từ-nó	sẽ	vàng	chỉ-xanh
H2805	H0642	H4639	H0642	H4639	H1961	H2091	H8504	H8504

וְאֶת־ וְאֶת־ וְאֶת־ וְאֶת־

và-chỉ-tím	và-chỉ	đỏ-tươi	và-vải-gai-mịn	se-xe
H0713	H8144	H8144	H8144	H8144

Đai để cột ê-phốt ở phía ngoài, sẽ làm nguyên miếng một cũng như công việc ê-phốt, bằng kim tuyến, chỉ tím, đỏ điều, đỏ sẫm, và vải gai dệt mịn.

9

וְלִקְחָתָּ	אֶת־	שְׁתֵּי	אֲבִנֵי־	שָׂהֶם	וּפְתַחְתָּ	עָלֵיהֶם	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
Và-lấy	(đối-tượng)	hai	đá	mã-não	và-khắc	trên-chúng	tên	con-trai	Y-sơ-ra-ên
H3947	H0853	H8147	H0068	H7718	H8147	H8147	H8034	H3478	H3478

Người hãy lấy hai viên bích ngọc mà khắc các tên con trai Y-sơ-ra-ên ở trên:

10

שָׁשָׁה	מִשְׁמֹתָם	עַל	הָאֶבֶן	הָאֶחָת	וְאֶת־	שְׁמוֹת	הַשְּׁשָׁה	הַנּוֹתָרִים	עַל־
Sáu	tên-họ	trên	viên-đá	một	và-(đối-tượng)	tên	sáu	còn-lại	trên
H8337	H8034	H8337	H0068	H0259	H0853	H8034	H8337	H3498	H3498

הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוּלְדָתָם:

viên-đá	thứ-hai	theo-thứ-tự-sinh
H0068	H8145	H8435

sáu tên trên viên bích ngọc này, sáu tên trên viên bích ngọc kia, tùy theo thứ tự ngày sinh của họ.

11

מְעֵשָׂה	חֲרָשׁ	אֶבֶן	פְּתוּחֵי	חֹתָם	תְּפִתָּח	אֶת־	שְׁתֵּי	הָאֲבִינִים
Công-trình	thợ-chạm	đá	chạm-khắc	dấu	người-sẽ-khắc	(đối-tượng)	hai	viên-đá
H4639	H2796	H0068	H6603	H2368	H0853	H0853	H8147	H0068

עַל־ שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסְבָּת נָחַם וְזָהָב מִשְׁבָּצוֹת תְּעֹשֶׂה אֹתָם:

theo	tên	con-trai	Y-sơ-ra-ên	nằm-trong	khung-vàng	vàng	người-sẽ-làm	chúng
H8034	H3478	H4142	H4865	H2091	H0853	H0853	H0853	H0853

Phải khắc các tên con trai Y-sơ-ra-ên trên hai viên bích ngọc đó, như cách của thợ khắc con dấu, và khảm trong khuôn bằng vàng.

לְבָנֵי cho-con-trai	זָכָרִן ký-niệm H2146	אֲבָנֵי đá H0068	הָאֶפֶד ê-phôt H0646	כְּתֻפֹת cầu-vai H3802	עַל trên	הָאֲבָנִים viên-đá H0068	שְׁנֵי hai H8147	אֶת- (đối-tượng) H0853	וְשִׁמָּהּ Và-đặt	12
עַל- trên	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	לְפָנָי trước-mặt H6440	שְׁמוֹתָם tên-họ H8034	אֶת- (đối-tượng) H0853	אֶרְוֹן A-rôn H0175	וְנִשָּׂא và-A-rôn-sẽ-mang H5375	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478			
							שְׁנֵי hai H8147	כְּתֻפֵּי vai-người H3802	לְזָכָרִן: làm-kỷ-niệm H2146	ס *

Đoạn gắn hai viên bích ngọc đỏ trên hai đai vai ê-phôt, dùng làm ngọc kỷ niệm về con cháu Y-sơ-ra-ên; A-rôn sẽ mang tên của họ trên hai vai mình làm kỷ niệm trước mặt Đức Giê-hô-va.

וְעָשִׂיתָ Và-làm	מִשְׁבָּצָת khung-vàng H4865	זָהָב: vàng H2091	13
----------------------	--	---	----

Người cũng hãy làm móc gài bằng vàng,

וְנִתְּחָה và-gắn H5414	עֲבֹת bện H5688	מַעֲשֵׂה công-trình H4639	אֲהֵם chúng H0853	תַּעֲשֶׂה người-sẽ-làm H4020	מִגְבֻּלָת kết-đầu H4020	טְהוֹר ròng H2889	זָהָב vàng H2091	שֵׁרֶשֶׁת dây-chuyền H8333	וּשְׁנֵי Và-hai H8147	14
				עַל- trên H4865	הַמְּשֻׁבָּצָת: khung-vàng H4865	הָעֲבֹתָת bện H5688	שֵׁרֶשֶׁת dây-chuyền H8333	אֶת- (đối-tượng) H0853	ס *	

đánh hai sợi dây chuyền nhỏ bằng vàng ròng như hình dây, rồi để chuyền đánh như thế vào móc gài.

אֶפֶד ê-phôt H0646	כְּמַעֲשֵׂה cùng-công-nghệ H4639	חֵשֶׁב thợ-khéo H2803	מַעֲשֵׂה công-trình H4639	מִשְׁפָּט phán-xét H4941	חֶשֶׁן bảng-đeo-ngực H2833	וְעָשִׂיתָ Và-làm	15	
מְשֻׁרָר se-xe H7806	וְשֵׁשׁ và-vải-gai-mịn	שָׁנִי đỏ-tươi H8144	וְתוֹלְעַת và-chỉ H0713	וְאַרְגָּמָן và-chỉ-tím H0713	תְּכֵלֶת chỉ-xanh H8504	זָהָב vàng H2091	תַּעֲשֶׂנּוּ người-sẽ-làm-nó H0853	אֹתוֹ: nó

Bảng đeo ngực về sự xét đoán, người cũng phải làm cho cực xảo, y như ê-phôt; tức là bằng kim tuyến, chỉ tím, đỏ điều, đỏ sẫm, và vải gai đậu mịn.

רְחֹבוֹ: chiều-rộng-nó H7341	וְזֶרֶת và-một-gang H2239	אֶרְכוֹ chiều-dài-nó H0753	זֶרֶת một-gang H2239	כְּפֹל gấp-đôi H3717	יְהִיָּה sẽ H1961	רְבֹעַ Vuông H7251	16
--	---	--	--	--	---	--	----

Bảng đeo ngực hình vuông và may lót; bề dài một em-ban, bề ngang một em-ban.

אֲדָם hồng-mã-não H0124	טוֹר hàng H2905	אֲבָן đá H0068	טוֹרִים hàng H2905	אַרְבָּעָה bốn H0702	אֲבָן đá H0068	מִלְאָת hàng H4396	בּוֹ vào-nó	וּמִלְאָתָהּ Và-khảm H4390	17
			הָאֶחָד: thứ-nhất H0259	הַטּוֹר hàng H2905	וּבְלֻקָּתָהּ và-lục-bảo	פְּטוּדָה hồng-hoàng-ngọc H6357			

Người hãy gắn bốn hàng ngọc vào bảng đeo ngực: hàng thứ nhất gắn ngọc mã não, ngọc hồng bích, và ngọc lục bửu;

וְהַטּוֹר וְהַשְּׁנִי נֶפֶד סָפִיר וַיְהִלֵּם: 18
 Và-hàng Và-hàng thứ-hai hồng-ngọc bích-ngọc và-kim-cương
[H2905](#) [H8145](#) [H5306](#) [H5601](#) [H3095](#)

hàng thứ nhì, ngọc phỉ tủy, ngọc lam bửu và ngọc kim cương;

וְהַטּוֹר וְהַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאֶחָלְמָה: 19
 Và-hàng Và-hàng thứ-ba mã-nã-vàng mã-nã-trắng và-tử-thạch
[H2905](#) [H7992](#) [H3958](#) [H7618](#) [H3036](#)

hàng thứ ba, ngọc hồng bửu, ngọc bạch mã nã, và ngọc tử tinh;

וְהַטּוֹר וְהַרְבִּיעִי תְּרָשִׁישׁ וְשֵׁהם וַיְשָׁפָה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יְהוּי 20
 Và-hàng Và-hàng thứ-tư hoàng-ngọc và-mã-nã và-bích-ngọc năm-trong vàng sẽ
[H2905](#) [H7243](#) [H8658](#) [H7718](#) [H3471](#) [H7660](#) [H2091](#) [H1961](#)

בְּמִלּוֹאֲתָם: 20
 trong-khung-chúng
[H4396](#)

hàng thứ tư, ngọc huỳnh bích, ngọc hồng mã nã, và bích ngọc. Các ngọc này sẽ khảm vào khuôn bằng vàng.

וְהָאֲבָנִים תְּהִינּוּ עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה עַל-שְׁמֹתם 21
 Và-các-viên-đá sẽ theo tên theo con- trai Y-sơ-ra-ên mười-hai mười-hai theo tên-họ
[H0068](#) [H1961](#) [H8034](#) [H3478](#) [H8147](#) [H6240](#) [H8034](#) [H8034](#) [H8034](#)

פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תְּהִינּוּ לְשֵׁנֵי עֶשְׂרֵה שְׁבֹט: 21
 chạm-khắc dấu mỗi theo tên-mình sẽ cho-mười-hai chi-phái
[H6603](#) [H2368](#) [H0376](#) [H8034](#) [H1961](#) [H8147](#) [H6240](#) [H7626](#)

Số các ngọc đó hết thảy là mười hai viên, tùy theo tên các con trai Y-sơ-ra-ên; trên mỗi viên ngọc sẽ khắc tên của một trong mười hai chi phái Y-sơ-ra-ên, như người ta khắc con dấu vậy.

וְעֵשֶׂת עַל-הַחֹשֶׁן שְׂרֵשֶׁת גְּבֻלָּת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טְהוֹר: 22
 Và-làm trên bảng-đeo-ngọc dây-chuyền kết-đầu công-trình bện vàng ròng
[H2833](#) [H8331](#) [H1383](#) [H4639](#) [H5688](#) [H2091](#) [H2889](#)

Người hãy làm các sợi chuyền bằng vàng ròng đánh như hình dây, chuyền trên bảng đeo ngực;

וְעֵשֶׂת עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנִתְּתָ וְאֶת-שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת 23
 Và-làm trên bảng-đeo-ngọc hai khoen hai khoen (đối-tượng) và-gắn vàng khoen hai
[H2833](#) [H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8147](#) [H2885](#)

עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן: 23
 trên hai đầu bảng-đeo-ngọc
[H8147](#) [H7098](#) [H2833](#)

rồi làm hai khoanh bằng vàng để ở hai góc đầu trên bảng.

וְנִתְּתָ אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹת הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבְּעוֹת אֶל-קְצוֹת 24
 Và-gắn (đối-tượng) hai dây-bện vàng trên hai khoen tại đầu
[H5414](#) [H0853](#) [H8147](#) [H5688](#) [H2091](#) [H8147](#) [H2885](#) [H0413](#) [H7098](#)

הַחֹשֶׁן: 24
 bảng-đeo-ngọc
[H2833](#)

cùng cột hai sợi chuyền vàng vào hai khoanh nơi hai đầu bảng,

25 וְאֵת שְׁתֵּי קִצּוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתָת שֵׁנִי הַתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמְּשָׁבָצוֹת
 Và-(đổi-tượng) hai đầu hai dây-bện hai người-sẽ-gắn trên hai khung-vàng
[H0853](#) [H8147](#) [H7098](#) [H8147](#) [H5688](#) [H5414](#) [H8147](#) [H4865](#)

וְנִתְּחָה עַל-כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פְּנֵי:
 và-gắn trên cầu-vai ê-phôt ở đối-diện mặt-trước-nó
[H5414](#) [H3802](#) [H0646](#) [H0413](#) [H4136](#) [H6440](#)

và hai đầu sợi chuyền cột vào móc gài, đoạn gắn trên hai đai vai ê-phôt về phía đằng trước ngực.

26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְעוֹת זָהָב וְשָׂמְתָּ עָלֶיךָ אֹתָם עַל-שְׁתֵּי קִצּוֹת הַחֹשֶׁן
 Và-làm hai khoen vàng và-đặt chúng trên hai đầu bảng-đeo-ngực
[H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H0853](#) [H8147](#) [H7098](#) [H2833](#)

שְׁפָתָיו אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָה:
 mép-nó mà về-phía bên ê-phôt bên-trong
[H8193](#) [H0413](#) [H5676](#) [H0646](#)

Người cũng hãy làm hai cái khoanh bằng vàng nữa, để vào hai góc đầu dưới của bảng đeo ngực, về phía trong ê-phôt.

27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְעוֹת זָהָב וְנִתְּחָה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי קַתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה
 Và-làm hai khoen vàng và-gắn chúng trên hai đầu dưới phía-dưới
[H8147](#) [H2885](#) [H2091](#) [H5414](#) [H0853](#) [H8147](#) [H3802](#) [H0646](#) [H4295](#)

מִמוֹל מְמוֹל פְּנֵי לְעַמַּת מִחֶבְרָתוֹ מִלְּמַעַל לְחֶשֶׁב הָאֶפֶד:
 đối-diện mặt-trước-nó sát chỗ-nói-nó phía-trên đai ê-phôt
[H4136](#) [H6440](#) [H5980](#) [H4225](#) [H4605](#) [H2805](#) [H0646](#)

Lại làm hai khoanh khác nữa bằng vàng, gắn vào hai đầu dưới đai vai ê-phôt ném về phía trước, ở trên đai gần chỗ giáp mối.

28 וַיִּרְכָּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן בְּתוֹךְ הַחֹשֶׁן מִטְּבַעְתוֹן (מִטְּבַעְתָּיו) אֶל-טַבְעַת הָאֶפֶד
 Và-buộc (đổi-tượng) bảng-đeo-ngực [mít-buộc] từ-khoen-nó từ-các-khoen-nó vào khoen ê-phôt
[H7405](#) [H0853](#) [H2833](#) [H2885](#) [H2885](#) [H0413](#) [H2885](#) [H0646](#)

בְּפִתְּלֵי תַכְלֵת לְהָיוֹת עַל-תְּשֵׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל
 bảng-dây chỉ-xanh để trên đai ê-phôt và-không tuột bảng-đeo-ngực khỏi
[H6616](#) [H8504](#) [H1961](#) [H2805](#) [H0646](#) [H3808](#) [H2118](#) [H2833](#)

הָאֶפֶד:
 ê-phôt
[H0646](#)

Rồi một sợi dây màu tím sẽ cột hai cái khoanh của bảng đeo ngực lại cùng hai cái khoanh ê-phôt, hầu cho nó dính với đai, đừng rụng khỏi ê-phôt.

29 וַיִּנְשֵׂא אֶהְרֹן שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן
 Và-A-rôn-sẽ-mang A-rôn (đổi-tượng) tên con-trai Y-sơ-ra-ên trong-bảng-đeo-ngực
[H5375](#) [H0175](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3478](#) [H2833](#)

הַמְּשָׁפֵט עַל-לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לְזָכְרוֹן לְפָנָיִךְ יְהוָה
 phán-xét trên lòng-người khi-vào đến nơi-thánh làm-kỷ-niệm trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H4941](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6944](#) [H2146](#) [H6440](#) [H3068](#)

תָּמִיד:
 luôn-luôn
[H8548](#)

Thế thì, khi nào A-rôn vào nơi thánh, sẽ mang trên lòng mình tên các con trai Y-sơ-ra-ên nơi bảng đeo ngực về sự xét đoán, đừng giữ làm kỷ niệm luôn luôn trước mặt Đức Giê-hô-va.

30 וְנָתַתָּהּ אֶל-חֶשֶׁן הַמְשָׁפֵט אֶת-הָאֹרִימִים וְאֶת-הַתְּמִימִים
 Và-đặt vào bảng-đeo-ngực (đối-tượng) phán-xét (đối-tượng) thu-mim và-(đối-tượng) u-rim
[H0413](#) [H5414](#) [H2833](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0224](#) [H0850](#) [H0853](#)

וְהָיוּ עַל-לֵב אֶהְרֹן כְּבָאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנִשְׂאָ אֶהְרֹן
 và-sẽ trên lòng A-rôn khi-vào trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H1961](#) [H0175](#) [H0175](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0175](#) [H5375](#)

אֶת-מְשָׁפֵט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לֵב לִפְנֵי יְהוָה
 (đối-tượng) sự-phán-xét con-trai Y-sơ-ra-ên trên lòng-người trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H0853](#) [H4941](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3068](#)

תְּמִיד :
 * luôn-luôn
[H8548](#)

Trên bảng đeo ngực của sự xét đoán, người hãy gắn u-rim và thu-mim vào, đừng khi A-rôn đến trước mặt Đức Giê-hô-va thì các món đó sẽ ở trên lòng mình. Ấy vậy, trước mặt Đức Giê-hô-va, A-rôn sẽ mang sự xét đoán của con trai Y-sơ-ra-ên trên lòng mình luôn luôn.

31 וְעָשִׂיתָ יְעָשִׂיתָ אֶת-מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל חִי-יָחֹלֵט
 Và-làm (đối-tượng) áo-dài (đối-tượng) ê-phốt áo-dài (đối-tượng) chi-xanh
[H0853](#) [H4598](#) [H0646](#) [H3632](#) [H8504](#)

Người cũng hãy may áo dài của ê-phốt toàn bằng vải tím.

32 וְהָיָה כִּי-רָאִישׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׁפָה יְהִיָּה לְפָיו סָבִיב מְעֵשָׂה אֲרָג
 Và-sẽ cổ đỉnh-nó ở-giữa-nó viền sẽ cho-cổ-nó chung-quanh công-trình thợ-dệt
[H1961](#) [H6310](#) [H8432](#) [H8193](#) [H1961](#) [H6310](#) [H6310](#) [H4639](#) [H0707](#)

כְּפִי תַחְרָא יְהִיָּה-לּוֹ לֹא יִקְרַע:
 như-cổ áo-giáp sẽ cho-nó không bị-rách
[H6310](#) [H8473](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7167](#)

Ở giữa áo có một lỗ tròn đầu vào; viền chung quanh, dệt như lỗ áo giáp mặt lưới, để cho khỏi tét.

33 וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְזֵי חִי-יָחֹלֵט וְאֲרָגְמֶן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ
 Và-làm trên vạt-áo-nó trái-lựu chỉ-xanh và-chỉ-tím và-chỉ và-chỉ-đỏ-tươi trên vạt-áo-nó
[H7757](#) [H7416](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H7757](#)

סָבִיב וּפְעֻמְנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב
 chung-quanh và-chuông-nhỏ vàng ở-giữa-chúng chung-quanh
[H5439](#) [H6472](#) [H2091](#) [H8432](#) [H5439](#)

Nơi biên dưới hãy thắt trái lựu màu tím, đỏ điều, đỏ sẫm, cùng chuông vàng nhỏ đan tréo nhau ở vòng theo viền,

34 פְּעֻמֹן זָהָב וְרִמְזֵי וּפְעֻמְנֵי זָהָב עַל-שׁוּלְיוֹ הַמְעִיל
 Chuông-nhỏ vàng và-trái-lựu và-trái-lựu vàng trên vạt áo-dài
[H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H4598](#) [H7757](#)

סָבִיב :
 chung-quanh
[H5439](#)

nghĩa là một cái chuông rời kể một trái lựu, ở vòng khắp chung quanh viền áo.

35 וְהָיָה עַל-אֶהְרֹן לְשִׁרְתָּ וְנִשְׁמַע וְקוֹלוֹ כְּבָאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ
 Và-sẽ trên A-rôn để-phục-vụ và-được-nghe và-đươc-nghe tiếng-chuông khi-vào đến nơi-thánh
[H1961](#) [H0175](#) [H8334](#) [H8085](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6944](#)

לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת :
 trước-mặt Đức-Giê-hô-va và-khi-ra và-không chết
[H6440](#) [H3068](#) [H3318](#) [H4191](#) [H3808](#)

Khi A-rôn hầu việc tế lễ, sẽ mặc áo đó; và khi vào hay ra nơi thánh trước mặt Đức Giê-hô-va, người ta sẽ nghe tiếng chuông vàng nhỏ, và A-rôn khỏi chết vậy.

קֹדֶשׁ	חֹתָם	פְּתוּחֵי	עָלָיו	וּפְתוּחָתָהּ	טְהוֹר	זָהָב	צִיָּץ	וְעָשִׂיתָ	36
THÁNH	dấu	chạm-khắc	trên-nó	và-khắc	ròng	vàng	phiến	Và-làm	
H6944	H2368	H6603			H2889	H2091			

לְיְהוָה:
CHO-ĐỨC-GIÊ-HÔ-VA
[H3068](#)

Người cũng hãy làm một cái thẻ bằng vàng ròng, trên đó khắc như người ta khắc con dấu, rằng: Thánh Cho Đức Giê-hô-va.

פְּנֵי-	מִזֶּל	אֶל-	הַמְצַנֶּפֶת	עַל-	וְהָיָה	תְּכֵלֶת	פְּתִיל	עַל-	אָתּוֹ	וְשָׂמָתָּ	37
mặt-trước	đối-diện	ở	mũ-chấn	trên	và-sẽ	chỉ-xanh	dây	trên	nó	Và-gắn	
H6440	H4136	H0413	H4701		H1961	H8504	H6616		H0853		

וְהָיָה:
sẽ
[H1961](#)

הַמְצַנֶּפֶת
mũ-chấn
[H4701](#)

Rồi lấy một sợi dây màu tím buộc thẻ đó để trên đấng trước cái mũ.

הַקֹּדְשִׁים	עֵינָן	אֶת-	אֶהְרֹן	וְנִשָּׂא	אֶהְרֹן	מִצָּחָה	עַל-	וְהָיָה	38	
các-vật-thánh	tội-lỗi	(đối-tượng)	A-rôn	và-A-rôn-sẽ-gánh	A-rôn	trán	trên	Và-sẽ		
H6944	H5771	H0853	H0175	H5375	H0175	H4696		H1961		
מִצָּחוֹ	עַל-	וְהָיָה	קֹדְשֵׁיהֶם	מִתְנַת	לְכָל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יִקְדָּישׁוּ	אֲשֶׁר	
trán-người	trên	và-sẽ	thánh-họ	lễ-vật	tất-cả	Y-sơ-ra-ên	con-trai	được-biệt-riêng	mà	
H4696		H1961	H6944	H4979	H3605	H3478		H6942		

וְהָיָה:
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

לְפָנָי
trước-mặt
[H6440](#)

לָהֶם
cho-họ
[H7522](#)

לְרִצּוֹן
để-được-chấp-nhận
[H7522](#)

תָּמִיד
luôn-luôn
[H8548](#)

Thẻ đó sẽ ở trên trán A-rôn; A-rôn gánh tội lỗi của dân Y-sơ-ra-ên phạm trong khi họ dâng của lễ thánh; thẻ đó sẽ ở nơi trán A-rôn luôn luôn, để dân sự được đẹp ý Đức Giê-hô-va.

תַּעֲשֶׂה	וְאֲבָנֹת	שֵׁשׁ	מְצַנֶּפֶת	וְעָשִׂיתָ	שֵׁשׁ	הַכְּתָנֹת	וְשִׁבְצָתָהּ	39
người-sẽ-làm	và-đai-lưng	vải-gai-mịn	mũ-chấn	và-làm	vải-gai-mịn	áo-dài-trong	Và-dệt-ô	
	H0073		H4701			H3801	H7660	
						רָקֵם:	מַעֲשֵׂה	
						thợ-thêu	công-trình	
						H7551	H4639	

Người hãy chế một cái áo lá mặc trong bằng vải gai mịn, một cái mũ bằng vải gai mịn và một cái đai thêu.

וּמִנְבָעוֹת	אֲבָנִים	לָהֶם	וְעָשִׂיתָ	כְּתָנֹת	תַּעֲשֶׂה	אֶהְרֹן	וּלְבָנָי	40
và-mũ	đai-lưng	cho-họ	và-làm	áo-dài-trong	người-sẽ-làm	A-rôn	Và-cho-các-con-trai	
H4021	H0073			H3801		H0175		

וּלְתַפְאֲרָתָהּ:
và-huy-hoàng
[H8597](#)

לְקָבוֹד
để-vinh-quang
[H3519](#)

לָהֶם
cho-họ

תַּעֲשֶׂה
người-sẽ-làm

Người cũng hãy chế cho các con trai A-rôn áo lá, đai và mũ, hầu cho họ được vinh hiển và trang sức.

וְהָלַבְשְׁתָּ אֹתָם
 וְהָלַבְשְׁתָּ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ אֶת־בְּנֵי
 41
 chúng Và-mặc
 cho-(đối-tượng) A-rôn anh-người
 và-(đối-tượng) các-con-người
 H0853 H3847
 H0853 H0175 H0251 H0853

וְהָלַבְשְׁתָּ אֹתָם
 וְהָלַבְשְׁתָּ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ אֶת־בְּנֵי
 42
 cùng-người
 và-xức-dầu họ và-phong-chức
 và-biệt-riêng họ tay-họ
 H0853 H4886 H0854
 H0853 H3027 H0853 H4390

וְכִהְנֹוֹ לִי
 và-họ-sẽ-làm-thầy-tế-lễ
 cho-Ta
 H3547

Đoạn, hãy lấy các bộ áo đó mặc cho A-rôn, anh người, cùng các con trai người; hãy xức dầu cho, lập và biệt riêng ra thánh, để họ làm chức tế lễ trước mặt ta.

וַעֲשֵׂה לָהֶם
 מְכַנְּסֵי־קָדָשׁ וְעָרָה לְבָשֶׁת
 42
 Và-làm
 cho-họ quần cho-đến
 từ-lưng lỏa-lồ thịt để-che
 vải-lanh H0906
 H4370 H3680 H1320 H6172 H4975 H5704 H3409 H1961

Hãy chế cho họ quần lót trong bằng vải gai, đặng che sự lỏa lồ, mặc từ ngang lưng quần cho đến bắp vế.

וְהָיוּ עָלֶיךָ
 אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ וְעָלֶיךָ
 43
 Và-sẽ
 trên A-rôn và-trên
 khi-họ-vào các-con-người
 đến khi-đến-gần
 H0175 H1961 H0935 H0413 H0168 H4150

וְעָלֶיךָ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ
 וְעָלֶיךָ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ
 44
 H4196 H0413 H5066 H8334 H6944 H3808 H5375 H5771

וְעָלֶיךָ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ
 וְעָלֶיךָ אֶת־אֶרְוֹן אַחִיךָ
 45
 H2233 H5769 H2708 H4191

A-rôn cùng các con trai người sẽ mặc quần đó trong khi vào hội mạc hay là đến gần bàn thờ đặng làm việc tế lễ trong nơi thánh, thì chẳng mắc tội và chẳng chết đâu. Ấy là một mạng lịnh đời đời cho A-rôn và dòng dõi người.